

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Институт филологии и межкультурной коммуникации  
Высшая школа национальной культуры и образования им. Габдуллы Тукая



**УТВЕРЖДАЮ**

Проректор по образовательной деятельности КФУ

\_\_\_\_\_ Турилова Е.А.  
"\_\_\_" \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

## **Программа дисциплины**

Методика двуязычного обучения CLIL

Направление подготовки: 44.03.05 - Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Профиль подготовки: Математика и информатика (в билингвальной образовательной среде)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2025

## Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
  - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
  - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и): профессор, д.н. Салехова Л.Л. (кафедра билингвального и цифрового образования, Высшая школа национальной культуры и образования им. Габдуллы Тукая), salekhova2009@gmail.com

### 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОПК-8	Способен осуществлять педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний
ПК-2	Способен использовать современные методы и технологии обучения и диагностики, в т.ч. технологии билингвального обучения, в процессе обучения предметам математического цикла
ПК-5	Способен использовать современные методы и технологии обучения и диагностики, в т.ч. технологии билингвального обучения, в процессе обучения информатике

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

методику двуязычного обучения

Должен уметь:

применять методику двуязычного обучения

Должен владеть:

методикой двуязычного обучения

### 2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.В.07 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 44.03.05 "Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) (Математика и информатика (в билингвальной образовательной среде))" и относится к части ОПОП ВО, формируемой участниками образовательных отношений.

Осваивается на 5 курсе в 9 семестре.

### 3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) на 72 часа(ов).

Контактная работа - 37 часа(ов), в том числе лекции - 8 часа(ов), практические занятия - 28 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 1 часа(ов).

Самостоятельная работа - 35 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 0 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 9 семестре.

### 4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

#### 4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Се-местр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)						Само-стоя-тельная ра-бота
			Лекции, всего	Лекции в эл. форме	Практи-ческие занятия, всего	Практи-ческие в эл. форме	Лабора-торные работы, всего	Лабора-торные в эл. форме	
1.	Тема 1. A window on CLIL . Curricular variation								

in CLIL.

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)						Самостоятельная работа
			Лекции, всего	Лекции в эл. форме	Практические занятия, всего	Практические в эл. форме	Лабораторные работы, всего	Лабораторные в эл. форме	
2.	Тема 2. CLIL as a theoretical concept	9	2	0	8	0	0	0	10
3.	Тема 3. Creating and evaluating materials and tasks for CLIL classrooms	9	2	0	10	0	0	0	10
4.	Тема 4. Assessment issues in CLIL	9	2	0	6	0	0	0	10
	Итого		8	0	28	0	0	0	35

#### 4.2 Содержание дисциплины (модуля)

##### Тема 1. A window on CLIL . Curricular variation in CLIL.

1. What is bilingual education and immersion? What is content-based instruction? Is there a difference between these notions?
2. What is meant by additional language?
3. What does the acronym CLIL stand for?
4. Who was the first to define CLIL? When did it happen?
6. Reactive and proactive forces behind CLIL implication in different countries.
7. Why is CLIL relevant to contemporary education?
8. Why is CLIL relevant to teaching profession?
9. Demographic situation, country's ethnic groups and religious communities in Russian federation.
10. Social and political status of the population of different ethnic and culture groups.
11. Functions of educational system in Russian Federation.
12. Role of the ethnic groups in the educational policy. Curriculum policy.
13. Ethnic languages in education.

5. What is meant by convergence?

##### Тема 2. CLIL as a theoretical concept

1. The content of learning.
2. The learning of content: scaffolding, synergies and social interaction.
3. The learning of content: Cognitive engagement, problem solving and higher-order thinking skills.
4. Towards a thinking curriculum: Dimensions and processes.
5. Bloom's taxonomy, revised by Anderson and Krathwohl
6. Language learning and language using: Form versus meaning or form as well as meaning?
7. An alternative approach for using language to learn: language of learning, language for learning and Language through learning.
8. From cultural awareness to intercultural understanding.
9. Deep and surface learning.
10. Teaching strategies for CLIL implementation.
11. English Language Teaching (ESL) techniques and strategies for CLIL practitioners (non-language teachers).

##### Тема 3. Creating and evaluating materials and tasks for CLIL classrooms

1. Evaluating and creating materials and tasks for CLIL classrooms
2. Factors influencing materials and task evaluation
3. Student and teacher roles
4. Affective factors: Motivation and anxiety
5. Integrative motivation
6. Instrumental motivation
7. Cognition, culture, communication and content
8. Evaluating, assembling and modifying materials

9. Meeting input
10. What are the common forms of texts used in classrooms?
11. Processing input
12. Task design: stimulating output?
13. Hierarchy of task types
14. Creating materials
15. Question frames
16. Using writing frames

#### **Тема 4. Assessment issues in CLIL**

1. Evaluating the impact of CLIL programmes.
2. The research background: How far is immersion research applicable to CLIL?
3. Portfolio of evaluation measures.
4. Performance evidence.
5. Affective evidence.
6. Types of motivation.
7. Process evidence.
8. Materials and task evidence.
9. Connectionism.
10. Factors influencing materials and task evaluation and design.
11. Evaluating, assembling and modifying materials.
12. Creating materials.

#### **5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)**

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 6 апреля 2021 года №245)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-99бин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

#### **6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)**

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю);
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);
- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;
- критерии оценивания для каждого оценочного средства;

- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.

Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модулю).

## 7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;

- в печатном виде - в Научной библиотеке им. Н.И. Лобачевского. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра (для обучающихся по ФГОС 3++ - не менее 0,25 экземпляра) каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки КФУ.

## 8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

British Council - <https://www.teachingenglish.org.uk/clil>

Understanding educational policies and practices -

<https://www.teachingenglish.org.uk/article/content-language-integrated-learning>

Universitat Autònoma de Barcelona -

<http://www.uab.cat/web/postgraduate/graduate-diploma-in-content-and-language-integrated-learning-clil-/general-information> -

<http://www.uab.cat/web/postgraduate/graduate-diploma-in-content-and-language-integrated-learning-clil-/general-information-1217916968>

## 9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
лекции	Для подготовки к лекционным занятиям студенту необходимо изучить список основной и дополнительной литературы, а также Интернет источников по заданным тематикам. Список литературы, представленный в рабочей программе дисциплины, носит рекомендательный характер. Следовательно, существует ряд изданий, из которых можно получить дополнительные сведения по изучаемой тематике.
практические занятия	Практические занятия по дисциплине "Технологии предметно-языкового интегрированного обучения" предполагают способность и готовность студента к демонстрации полученных теоретических знаний, умений и навыков, а также их реализацию в практической деятельности. Например, выполнение творческих заданий, контрольных работ, разработку фрагментов занятий и т.д.
самостоятельная работа	Содержание самостоятельной работы студента определяется учебной программой дисциплины, методическими материалами, заданиями и указаниями преподавателя. Самостоятельная работа студентов в аудиторное время может включать: конспектирование (составление тезисов лекций); работу со справочной и методической литературой; выступление с презентациями и сообщениями на практических занятиях; участие в оперативном (текущем) опросе по отдельным темам изучаемой дисциплины; участие в собеседованиях, деловых (ролевых) играх, дискуссиях, круглых столах, конференциях,; участие в тестировании, составление тестовых заданий по пройденным темам и т.д. В рамках самостоятельной подготовки к практическим занятиям и зачету необходимо обратить внимание на: - выполнение предусмотренных программой заданий в соответствии с тематическим планом; - выделение наиболее сложных и проблемных вопросов по изучаемой теме, получение разъяснений и рекомендаций по данным вопросам с преподавателями кафедры во время консультаций; - проведение самоконтроля путем ответов на вопросы тешущего контроля знаний, решения тестов, подготовки презентаций творческих заданий по отдельным вопросам изучаемой темы.

Вид работ	Методические рекомендации
зачет	<p>Методические рекомендации по подготовке к зачету.</p> <p>Подготовка обучающего к зачету включает три этапа:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- самостоятельная работа в течение процесса обучения;</li> <li>- непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса;</li> <li>- подготовка к ответу на вопросы, содержащиеся в билете.</li> </ul> <p>Литература для подготовки к зачету рекомендуется преподавателем.</p> <p>На подготовку к ответу по вопросам билета обучающемуся выделяется 45 минут.</p> <p>Результаты зачета объявляются обучающемуся после проверки ответов</p>

### **10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)**

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

### **11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)**

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья) и оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КФУ.

Учебные аудитории для контактной работы с преподавателем, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья).

Компьютер и принтер для распечатки раздаточных материалов.

Мультимедийная аудитория.

### **12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья**

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи;
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.



Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 44.03.05 "Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)" и профилю подготовки "Математика и информатика (в билингвальной образовательной среде)".

*Приложение 2  
к рабочей программе дисциплины (модуля)  
Б1.В.07 Методика двуязычного обучения CLIL*

**Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)**

Направление подготовки: 44.03.05 - Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Профиль подготовки: Математика и информатика (в билингвальной образовательной среде)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2025

**Основная литература:**

1. Английский язык в научной среде: практикум устной речи: Учебное пособие / Гальчук Л.М. - 2 изд. - М.: Вузовский учебник, НИЦ ИНФРА-М, 2017. - 80 с.: 60x90 1/16 (Обложка) ISBN 978-5-9558-0463-7 - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=753351>
2. Мандель, Б.Р. Профессионально-ориентированное обучение в современном вузе / Мандель Б.Р. - М.: Вузовский учебник, НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 270 с.: 60x90 1/16 ISBN 978-5-9558-0512-2 - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=556447>
3. Поливара, З.В. Языковая личность в трансформирующемся сообществе: этнолингвистические дифференциации татар-билингвов в иноэтническом окружении : монография / З.В. Поливара, И.С. Карабулатова. ? 3-е изд., стер. ? Москва : ФЛИНТА, 2019. ? 152 с. - ISBN 978-5-9765-1651-9. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/1035359>

**Дополнительная литература:**

1. Мележик, К.А. Коммуникативно-прагматическая вариативность предметно-ориентированного английского языка.: Монография / Мележик К.А. - М.: Вузовский учебник, НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 272 с.: 60x90 1/16. - ISBN 978-5-9558-0523-8 - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=566846>
2. Багана, Ж. Языковая политика во франкоязычных странах Африки: Центральноафриканская Республика, Камерун и Сенегал: Монография / Багана Ж., Стрябова Ю.И. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 116 с.: 60x90 1/16. - ISBN 978-5-16-005531-2 - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=556957>
3. Макарова, Е.А. Особенности профессионально-ориентированного обучения в компетентностном образовательном пространстве : монография / Е.А. Макарова, Е.Л. Макарова. ? М. : ИНФРА-М, 2017. ? 128 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=780524>
4. Громкова, М.Т. Педагогика высшей школы: учеб. пособие для студентов педагогических вузов / М.Т. Громкова., М. : ЮНИТИ-ДАНА, 2017 - 447 с. - ISBN 978-5-238-02236-9. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/1028535>

*Приложение 3*  
*к рабочей программе дисциплины (модуля)*  
*Б1.В.07 Методика двуязычного обучения CLIL*

**Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем**

Направление подготовки: 44.03.05 - Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Профиль подготовки: Математика и информатика (в билингвальной образовательной среде)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2025

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows 7 Профессиональная или Windows XP (Volume License)

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365 или Microsoft Office Professional plus 2010

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC

Kaspersky Endpoint Security для Windows